

# 琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係 沖縄返還協定調印式(2) (総理挨拶、談話、外務大臣挨拶)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43564">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43564</a>

在米大使館プレスリリース

秘密標記(赤色)

アメリカ局長  
参事官  
北米第一課長

特急  
特急  
特急

第 4650 号  
昭和 46 年 6 月 17 日

外務大臣殿

在 牛 場 大 使



- 首相官邸
- 総務
- 外務省
- 漁業
- 航空
- 科学協力
- 連絡調整
- 調査
- 力大夕
- 局庶務

(件名) 沖縄返還協定調印  
(702. 67-2)

引用公・電信  
日付・番号 電報米比-年1213号

当館刊も別添のニヒ之 PRESS RELEASE

正作成 6月17日朝 22:00 24:00-2

正作成 当地報道機関に配布する

御報告申上ります。

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先:  
本信写送付先:  
省内写配布希望先:



GA-3-1

1617 在外公館

PRESS RELEASE

PRESS RELEASE

EMBASSY OF JAPAN  
2520 Massachusetts Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20008

FOR RELEASE: Thursday Morning  
June 17, 1971  
(Also being released  
in Japan)

CONTACT: Mr. Okazaki  
Tel: 234-2266  
Ext. 208

STATEMENTS BY JAPANESE PRIME MINISTER SATO  
AND JAPANESE FOREIGN MINISTER AICHI  
ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT  
ON REVERSION OF OKINAWA

THE OFFICIAL SIGNING OF THE AGREEMENT ON THE REVERSION  
OF OKINAWA TO JAPAN WILL TAKE PLACE THURSDAY, JUNE 17, 1971.  
THE AGREEMENT WILL BE SIGNED IN WASHINGTON, D.C. BY U.S.  
SECRETARY OF STATE WILLIAM P. ROGERS AND SIMULTANEOUSLY IN  
JAPAN BY JAPANESE FOREIGN MINISTER KIICHI AICHI.

ATTACHED HERETO ARE COPIES OF THE ADDRESSES THAT WILL BE  
DELIVERED BY PRIME MINISTER SATO (1) AND FOREIGN MINISTER  
AICHI (2) AT THE TIME OF THE SIGNING CEREMONY, PLUS A  
STATEMENT TO BE RELEASED BY THE PRIME MINISTER AT THAT TIME.\*

\* The wording of the addresses and the statement is  
subject to slight change.

ADDRESS BY PRIME MINISTER SATO  
AT THE SIGNING CEREMONY

PRESIDENT NIXON, SECRETARY ROGERS, AMBASSADOR MEYER AND  
DISTINGUISHED PARTICIPANTS,

I AM INDEED HAPPY BEYOND WORDS TO EXPRESS MY  
CONGRATULATIONS ON THE SIGNING OF THIS HISTORIC AGREEMENT ON  
THIS REVERSION OF OKINAWA.

PRESIDENT NIXON SHOWED THE HIGHEST DEGREE OF STATESMAN-  
SHIP WHEN HE MADE THE DECISIONS EMBODIED IN OUR JOINT  
COMMUNIQUE OF NOVEMBER, 1969. SINCE THEN THE NEGOTIATORS  
ON BOTH SIDES HAVE HAMMERED OUT AN AGREEMENT WHICH IS  
MUTUALLY SATISFACTORY TO BOTH GOVERNMENTS. IT IS MY SINCERE  
WISH THAT THE LEGISLATIVE BRANCHES OF BOTH GOVERNMENTS WILL  
GIVE THE NECESSARY SUPPORT TO THE AGREEMENT AND MAKE  
POSSIBLE ITS RATIFICATION, THUS OPENING THE WAY FOR  
REVERSION WHICH I HOPE WILL TAKE PLACE AT THE EARLIEST  
OPPORTUNITY IN 1972.

THIS DOCUMENT WILL NOT ONLY PLACE THE RELATIONSHIP OF  
MUTUAL TRUST AND AMITY BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON A MUCH  
FIRMER AND MORE SOLID BASIS THAN AT ANY TIME IN THE PAST;  
IT WILL MARK THE BIRTH OF A NEW ERA WHERE JAPAN AND THE  
UNITED STATES WILL COOPERATE IN ORDER TO CONTRIBUTE TO THE  
PEACE AND PROSPERITY OF THE ASIAN-PACIFIC REGION AND HENCE  
TO THE ENTIRE WORLD. THIS, I BELIEVE, IS THE HISTORIC  
SIGNIFICANCE OF THE AGREEMENT SIGNED TODAY.

IN RECENT YEARS, ECONOMIC INTERFLOW BETWEEN OUR TWO COUNTRIES HAS DEVELOPED AT A PACE UNPRECEDENTED IN THE ANNALS OF HISTORY, GIVING RISE AT TIMES TO PROBLEMS NEEDING ADJUSTMENT. HOWEVER, THIS IS A PROCESS SYMBOLIZING THE DYNAMISM OF SUCH A RELATIONSHIP. I AM ENTIRELY CONFIDENT THAT WITH THE SPIRIT OF MUTUAL ACCOMODATION, THE PROBLEMS CURRENTLY FACING US WILL BE SOLVED, AS WILL ALL PROBLEMS SUCCEEDING THEM.

I WISH TO PAY SINCERE TRIBUTE TO THE GENEROSITY AND HUMANISM SHOWN BY PRESIDENT NIXON AND THE AMERICAN PEOPLE IN THE REVERSION OF OKINAWA AND PRAY FOR THE PROSPERITY OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

TO THE PEOPLE OF OKINAWA, I WISH TO SAY: YOU HAVE INDEED <sup>waited</sup> ENDURED FOR A LONG TIME AND THE DAY WHEN WE WILL WELCOME YOU TO THE MOTHERLAND IS FAST APPROACHING.

LET US NOW STRIVE TO BUILD TOMORROW'S OKINAWA PREFECTURE HAND IN HAND WITH THE PEOPLE OF MAINLAND JAPAN.

THANK YOU.

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON THE SIGNING OF THE AGREEMENT ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES

I AM INDEED GRATIFIED THAT THE AGREEMENT ON THE REVERSION OF OKINAWA, SO LONG WAITED FOR BY OUR PEOPLE HAS BEEN SIGNED BETWEEN THE GOVERNMENTS OF JAPAN AND THE UNITED STATES.

I AM DEEPLY MOVED WHEN I CONSIDER HOW THE PEOPLE OF OKINAWA MUST FEEL ABOUT THIS GREAT EVENT AND I WISH TO COMMEND THE WISDOM OF THE PEOPLES OF OUR TWO COUNTRIES WHICH HAS BROUGHT ABOUT THIS GREAT ACCOMPLISHMENT.

ON THE REVERSION OF OKINAWA WHICH HAD REMAINED FOR MANY YEARS AS AN IMPORTANT ISSUE PENDING BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES, FUNDAMENTAL AGREEMENT WAS REACHED IN THE JOINT COMMUNIQUE ISSUED IN THE FALL OF 1969 WHICH CALLED FOR THE REVERSION OF OKINAWA DURING 1972 FREE OF NUCLEAR WEAPONS ON THE SAME LEVEL AS MAINLAND JAPAN. SINCE THEN EVERY EFFORT HAS BEEN MADE BY BOTH GOVERNMENTS TO IMPLEMENT THIS AGREEMENT, AS A RESULT OF WHICH, PENDING THE COMING INTO FORCE OF THE PRESENT AGREEMENT THE PATH HAS BEEN SET FOR THE RETURN OF THIS TERRITORY TO THE MOTHERLAND.

THE REVERSION AGREEMENT I BELIEVE IS THE STARTING POINT OF THE NEW OKINAWA PREFECTURE.

THE GOVERNMENT HAS ALREADY EMBARKED UPON PREPARATIONS TO INSTITUTE NUMEROUS DOMESTIC MEASURES TO PROMOTE THE ECONOMY OF OKINAWA AND TO SECURE THE WELFARE OF ITS PEOPLE. IT IS OUR INTENTION TO DO OUR UTMOST, PENDING RATIFICATION PROCEDURES FOR THE AGREEMENT AND DELIBERATIONS IN THE DIET TO IMPLEMENT THESE MEASURES WITHOUT DELAY IN THE MAKING OF A PROSPEROUS OKINAWA PREFECTURE. WITH RESPECT TO THE PROBLEM OF CLAIMS OF THE PEOPLE OF OKINAWA VIS A VIS THE UNITED STATES, WE INTEND TO TAKE, AFTER REVERSION, APPROPRIATE DOMESTIC MEASURES.

I HAD ONCE STATED THAT THE POST-WAR PERIOD WILL NOT HAVE ENDED FOR JAPAN SO LONG AS OKINAWA HAD NOT BEEN RETURNED TO THE MOTHERLAND.

I AM CONFIDENT THAT THE TIME HAS NOW ARRIVED WHEN, WITH THE SIGNING OF THE REVERSION AGREEMENT, JAPAN CAN TRULY BE SAID TO HAVE EMERGED FROM THE POST-WAR PERIOD AND IS READY TO MOVE FORWARD TO FACE THE NEW ERA OF THE 1970S, PARTICULARLY THE NEW PACIFIC AGE.

WHEN I CONSIDER THE FUTURE OF OUR COUNTRY IN THE FACE OF THESE NEW CHALLENGES, I FEEL BOUND TO RENEW MY RESOLVE TO DO MY UTMOST IN SEEKING SOLUTIONS TO THE PROBLEMS OF OUR PEOPLE BOTH AT HOME AND ABROAD AND IT IS IN THIS CONNECTION THAT I CALL UPON MY PEOPLE FOR THEIR UNDERSTANDING AND COOPERATION.

ADDRESS OF FOREIGN MINISTER AICHI  
AT THE SIGNING CEREMONY

I WOULD LIKE TO SAY A FEW WORDS ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS.

SINCE THE ISSUANCE OF THE HISTORIC JOINT COMMUNIQUE BETWEEN PRIME MINISTER SATO AND PRESIDENT NIXON IN NOVEMBER 1969, STEADY EFFORTS OVER A YEAR AND A HALF BY THE NEGOTIATORS OF THE TWO GOVERNMENTS TO DRAFT THE REVERSION AGREEMENT HAVE CULMINATED IN FINAL AGREEMENT BEING REACHED BETWEEN SECRETARY ROGERS AND MYSELF IN PARIS ON JUNE 9TH. ON THAT OCCASION, I PROMISED SECRETARY ROGERS THAT I WOULD BE MEETING WITH HIM AGAIN OVER TELEVISION. IT GIVES ME GREAT PLEASURE TO FULFIL THIS PROMISE BY TAKING PART IN THE UNPRECEDENTED SIMULTANEOUS SIGNING OF THIS AGREEMENT THROUGH THE RELAY SATELLITE. I AM CONFIDENT THAT THIS EVENT WILL RESPOND TO THE FERVENT WISH OF THE ONE MILLION INHABITANTS OF OKINAWA AND OF THE ENTIRE JAPANESE PEOPLE AND THAT IT WILL PLACE THE RELATIONS OF FRIENDSHIP AND AMITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON A FIRM AND LASTING FOUNDATION. IT IS MY EARNEST HOPE THAT THE PRESENT AGREEMENT WILL COME INTO EFFECT AT THE EARLIEST POSSIBLE DATE AND THUS PAVE THE WAY FOR THE RETURN OF OKINAWA TO THE MOTHERLAND.

ADDRESS BY FOREIGN MINISTER AICHI  
AFTER SIGNING OF RELATED DOCUMENTS

THE SIGNING OF ALL THE DOCUMENTS RELATING TO THE  
REVERSION OF OKINAWA HAS JUST BEEN COMPLETED.

I WOULD LIKE TO TAKE THIS OCCASION TO EXPRESS MY  
HEARTFELT APPRECIATION TO AMBASSADOR MEYER FOR HIS UNTIRING  
ENDEAVORS IN THE NEGOTIATIONS ON REVERSION SINCE HIS  
ASSUMPTION OF OFFICE TWO YEARS AGO AND TO MINISTER SNEIDER,  
AS WELL AS TO UNDER SECRETARY JOHNSON AND OTHER OFFICIALS  
CONCERNED IN WASHINGTON FOR ALL THEIR EFFORTS IN BRINGING  
THESE NEGOTIATIONS TO A SUCCESSFUL CONCLUSION.

PRESS RELEASE

PRESS RELEASE

EMBASSY OF JAPAN  
2520 Massachusetts Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20008

FOR RELEASE: Thursday Morning  
June 17, 1971  
(Also being released  
in Japan)

CONTACT: Mr. Okazaki  
Tel: 234-2266  
Ext. 208

STATEMENTS BY JAPANESE PRIME MINISTER SATO  
AND JAPANESE FOREIGN MINISTER AICHI  
ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT  
ON REVERSION OF OKINAWA

THE OFFICIAL SIGNING OF THE AGREEMENT ON THE REVERSION  
OF OKINAWA TO JAPAN WILL TAKE PLACE THURSDAY, JUNE 17, 1971.  
THE AGREEMENT WILL BE SIGNED IN WASHINGTON, D.C. BY U.S.  
SECRETARY OF STATE WILLIAM P. ROGERS AND SIMULTANEOUSLY IN  
JAPAN BY JAPANESE FOREIGN MINISTER KIICHI AICHI.

ATTACHED HERETO ARE COPIES OF THE ADDRESSES THAT WILL BE  
DELIVERED BY PRIME MINISTER SATO (1) AND FOREIGN MINISTER  
AICHI (2) AT THE TIME OF THE SIGNING CEREMONY, PLUS A  
STATEMENT TO BE RELEASED BY THE PRIME MINISTER AT THAT TIME.\*

\* The wording of the addresses and the statement is  
subject to slight change.

ADDRESS BY PRIME MINISTER SATO  
AT THE SIGNING CEREMONY

PRESIDENT NIXON, SECRETARY ROGERS, AMBASSADOR MEYER AND  
DISTINGUISHED PARTICIPANTS,

I AM INDEED HAPPY BEYOND WORDS TO EXPRESS MY  
CONGRATULATIONS ON THE SIGNING OF THIS HISTORIC AGREEMENT ON  
THIS REVERSION OF OKINAWA.

PRESIDENT NIXON SHOWED THE HIGHEST DEGREE OF STATESMAN-  
SHIP WHEN HE MADE THE DECISIONS EMBODIED IN OUR JOINT  
COMMUNIQUE OF NOVEMBER, 1969. SINCE THEN THE NEGOTIATORS  
ON BOTH SIDES HAVE HAMMERED OUT AN AGREEMENT WHICH IS  
MUTUALLY SATISFACTORY TO BOTH GOVERNMENTS. IT IS MY SINCERE  
WISH THAT THE LEGISLATIVE BRANCHES OF BOTH GOVERNMENTS WILL  
GIVE THE NECESSARY SUPPORT TO THE AGREEMENT AND MAKE  
POSSIBLE ITS RATIFICATION, THUS OPENING THE WAY FOR REVER  
REVERSION WHICH I HOPE WILL TAKE PLACE AT THE EARLIEST  
OPPORTUNITY IN 1972.

THIS DOCUMENT WILL NOT ONLY PLACE THE RELATIONSHIP OF  
MUTUAL TRUST AND AMITY BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON A MUCH  
FIRMER AND MORE SOLID BASIS THAN AT ANY TIME IN THE PAST;  
IT WILL MARK THE BIRTH OF A NEW ERA WHERE JAPAN AND THE  
UNITED STATES WILL COOPERATE IN ORDER TO CONTRIBUTE TO THE  
PEACE AND PROSPERITY OF THE ASIAN-PACIFIC REGION AND HENCE  
TO THE ENTIRE WORLD. THIS, I BELIEVE, IS THE HISTORIC  
SIGNIFICANCE OF THE AGREEMENT SIGNED TODAY.

-2-

IN RECENT YEARS, ECONOMIC INTERFLOW BETWEEN OUR TWO  
COUNTRIES HAS DEVELOPED AT A PACE UNPRECEDENTED IN THE  
ANNALS OF HISTORY, GIVING RISE AT TIMES TO PROBLEMS NEEDING  
ADJUSTMENT. HOWEVER, THIS IS A PROCESS SYMBOLIZING THE  
DYNAMISM OF SUCH A RELATIONSHIP. I AM ENTIRELY CONFIDENT  
THAT WITH THE SPIRIT OF MUTUAL ACCOMODATION, THE PROBLEMS  
CURRENTLY FACING US WILL BE SOLVED, AS WILL ALL PROBLEMS  
SUCCEEDING THEM.

I WISH TO PAY SINCERE TRIBUTE TO THE GENEROSITY AND  
HUMANISM SHOWN BY PRESIDENT NIXON AND THE AMERICAN PEOPLE  
IN THE REVERSION OF OKINAWA AND PRAY FOR THE PROSPERITY OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA.

TO THE PEOPLE OF OKINAWA, I WISH TO SAY: YOU HAVE  
INDEED <sup>war feel</sup> ENDURED FOR A LONG TIME AND THE DAY WHEN WE WILL  
WELCOME YOU TO THE MOTHERLAND IS FAST APPROACHING.

LET US NOW STRIVE TO BUILD TOMORROW'S OKINAWA PREFECTURE  
HAND IN HAND WITH THE PEOPLE OF MAINLAND JAPAN.

THANK YOU.



STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON THE SIGNING  
OF THE AGREEMENT ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE  
DAITO ISLANDS BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES

I AM INDEED GRATIFIED THAT THE AGREEMENT ON THE REVERSION  
OF OKINAWA, SO LONG WAITED FOR BY OUR PEOPLE HAS BEEN SIGNED  
BETWEEN THE GOVERNMENTS OF JAPAN AND THE UNITED STATES.

I AM DEEPLY MOVED WHEN I CONSIDER HOW THE PEOPLE OF  
OKINAWA MUST FEEL ABOUT THIS GREAT EVENT AND I WISH TO  
COMMEND THE WISDOM OF THE PEOPLES OF OUR TWO COUNTRIES WHICH  
HAS BROUGHT ABOUT THIS GREAT ACCOMPLISHMENT.

ON THE REVERSION OF OKINAWA WHICH HAD REMAINED FOR MANY  
YEARS AS AN IMPORTANT ISSUE PENDING BETWEEN JAPAN AND THE  
UNITED STATES, FUNDAMENTAL AGREEMENT WAS REACHED IN THE JOINT  
COMMUNIQUE ISSUED IN THE FALL OF 1969 WHICH CALLED FOR THE  
REVERSION OF OKINAWA DURING 1972 FREE OF NUCLEAR WEAPONS ON  
THE SAME LEVEL AS MAINLAND JAPAN. SINCE THEN EVERY EFFORT HAS  
BEEN MADE BY BOTH GOVERNMENTS TO IMPLEMENT THIS AGREEMENT, AS  
A RESULT OF WHICH, PENDING THE COMING INTO FORCE OF THE  
PRESENT AGREEMENT THE PATH HAS BEEN SET FOR THE RETURN OF  
THIS TERRITORY TO THE MOTHERLAND.

THE REVERSION AGREEMENT I BELIEVE IS THE STARTING POINT  
OF THE NEW OKINAWA PREFECTURE.

- 2 -

THE GOVERNMENT HAS ALREADY EMBARKED UPON PREPARATIONS  
TO INSTITUTE NUMEROUS DOMESTIC MEASURES TO PROMOTE THE  
ECONOMY OF OKINAWA AND TO SECURE THE WELFARE OF ITS PEOPLE.  
IT IS OUR INTENTION TO DO OUR UTMOST, PENDING RATIFICATION  
PROCEDURES FOR THE AGREEMENT AND DELIBERATIONS IN THE DIET  
TO IMPLEMENT THESE MEASURES WITHOUT DELAY IN THE MAKING OF  
A PROSPEROUS OKINAWA PREFECTURE. WITH RESPECT TO THE PROBLEM  
OF CLAIMS OF THE PEOPLE OF OKINAWA VIS A VIS THE UNITED  
STATES, WE INTEND TO TAKE, AFTER REVERSION, APPROPRIATE  
DOMESTIC MEASURES.

I HAD ONCE STATED THAT THE POST-WAR PERIOD WILL NOT  
HAVE ENDED FOR JAPAN SO LONG AS OKINAWA HAD NOT BEEN RETURNED  
TO THE MOTHERLAND.

I AM CONFIDENT THAT THE TIME HAS NOW ARRIVED WHEN,  
WITH THE SIGNING OF THE REVERSION AGREEMENT, JAPAN CAN  
TRULY BE SAID TO HAVE EMERGED FROM THE POST-WAR PERIOD AND  
IS READY TO MOVE FORWARD TO FACE THE NEW ERA OF THE 1970S,  
PARTICULARLY THE NEW PACIFIC AGE.

WHEN I CONSIDER THE FUTURE OF OUR COUNTRY IN THE FACE  
OF THESE NEW CHALLENGES, I FEEL BOUND TO RENEW MY RESOLVE  
TO DO MY UTMOST IN SEEKING SOLUTIONS TO THE PROBLEMS OF OUR  
PEOPLE BOTH AT HOME AND ABROAD AND IT IS IN THIS CONNECTION  
THAT I CALL UPON MY PEOPLE FOR THEIR UNDERSTANDING AND  
COOPERATION.

ADDRESS OF FOREIGN MINISTER AICHI  
AT THE SIGNING CEREMONY

I WOULD LIKE TO SAY A FEW WORDS ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS.

SINCE THE ISSUANCE OF THE HISTORIC JOINT COMMUNIQUE BETWEEN PRIME MINISTER SATO AND PRESIDENT NIXON IN NOVEMBER 1969, STEADY EFFORTS OVER A YEAR AND A HALF BY THE NEGOTIATORS OF THE TWO GOVERNMENTS TO DRAFT THE REVERSION AGREEMENT HAVE CULMINATED IN FINAL AGREEMENT BEING REACHED BETWEEN SECRETARY ROGERS AND MYSELF IN PARIS ON JUNE 9TH. ON THAT OCCASION, I PROMISED SECRETARY ROGERS THAT I WOULD BE MEETING WITH HIM AGAIN OVER TELEVISION. IT GIVES ME GREAT PLEASURE TO FULFIL THIS PROMISE BY TAKING PART IN THE UNPRECEDENTED SIMULTANEOUS SIGNING OF THIS AGREEMENT THROUGH THE RELAY SATELLITE. I AM CONFIDENT THAT THIS EVENT WILL RESPOND TO THE FERVENT WISH OF THE ONE MILLION INHABITANTS OF OKINAWA AND OF THE ENTIRE JAPANESE PEOPLE AND THAT IT WILL PLACE THE RELATIONS OF FRIENDSHIP AND AMITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON A FIRM AND LASTING FOUNDATION. IT IS MY EARNEST HOPE THAT THE PRESENT AGREEMENT WILL COME INTO EFFECT AT THE EARLIEST POSSIBLE DATE AND THUS PAVE THE WAY FOR THE RETURN OF OKINAWA TO THE MOTHERLAND.

ADDRESS BY FOREIGN MINISTER AICHI  
AFTER SIGNING OF RELATED DOCUMENTS

THE SIGNING OF ALL THE DOCUMENTS RELATING TO THE REVERSION OF OKINAWA HAS JUST BEEN COMPLETED.

I WOULD LIKE TO TAKE THIS OCCASION TO EXPRESS MY HEARTFELT APPRECIATION TO AMBASSADOR MEYER FOR HIS UNTIRING ENDEAVORS IN THE NEGOTIATIONS ON REVERSION SINCE HIS ASSUMPTION OF OFFICE TWO YEARS AGO AND TO MINISTER SNEIDER, AS WELL AS TO UNDER SECRETARY JOHNSON AND OTHER OFFICIALS CONCERNED IN WASHINGTON FOR ALL THEIR EFFORTS IN BRINGING THESE NEGOTIATIONS TO A SUCCESSFUL CONCLUSION.

PRESS RELEASE

PRESS RELEASE

EMBASSY OF JAPAN  
2520 Massachusetts Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20008

FOR RELEASE: Thursday Morning  
June 17, 1971  
(Also being released  
in Japan)

CONTACT: Mr. Okazaki  
Tel: 234-2266  
Ext. 208

STATEMENTS BY JAPANESE PRIME MINISTER SATO  
AND JAPANESE FOREIGN MINISTER AICHI  
ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT  
ON REVERSION OF OKINAWA

THE OFFICIAL SIGNING OF THE AGREEMENT ON THE REVERSION  
OF OKINAWA TO JAPAN WILL TAKE PLACE THURSDAY, JUNE 17, 1971.  
THE AGREEMENT WILL BE SIGNED IN WASHINGTON, D.C. BY U.S.  
SECRETARY OF STATE WILLIAM P. ROGERS AND SIMULTANEOUSLY IN  
JAPAN BY JAPANESE FOREIGN MINISTER KIICHI AICHI.

ATTACHED HERETO ARE COPIES OF THE ADDRESSES THAT WILL BE  
DELIVERED BY PRIME MINISTER SATO (1) AND FOREIGN MINISTER  
AICHI (2) AT THE TIME OF THE SIGNING CEREMONY, PLUS A  
STATEMENT TO BE RELEASED BY THE PRIME MINISTER AT THAT TIME.\*

\* The wording of the addresses and the statement is  
subject to slight change.

ADDRESS BY PRIME MINISTER SATO  
AT THE SIGNING CEREMONY

PRESIDENT NIXON, SECRETARY ROGERS, AMBASSADOR MEYER AND  
DISTINGUISHED PARTICIPANTS,

I AM INDEED HAPPY BEYOND WORDS TO EXPRESS MY  
CONGRATULATIONS ON THE SIGNING OF THIS HISTORIC AGREEMENT ON  
THIS REVERSION OF OKINAWA.

PRESIDENT NIXON SHOWED THE HIGHEST DEGREE OF STATESMAN-  
SHIP WHEN HE MADE THE DECISIONS EMBODIED IN OUR JOINT  
COMMUNIQUE OF NOVEMBER, 1969. SINCE THEN THE NEGOTIATORS  
ON BOTH SIDES HAVE HAMMERED OUT AN AGREEMENT WHICH IS  
MUTUALLY SATISFACTORY TO BOTH GOVERNMENTS. IT IS MY SINCERE  
WISH THAT THE LEGISLATIVE BRANCHES OF BOTH GOVERNMENTS WILL  
GIVE THE NECESSARY SUPPORT TO THE AGREEMENT AND MAKE  
POSSIBLE ITS RATIFICATION, THUS OPENING THE WAY FOR REVER  
REVERSION WHICH I HOPE WILL TAKE PLACE AT THE EARLIEST  
OPPORTUNITY IN 1972.

THIS DOCUMENT WILL NOT ONLY PLACE THE RELATIONSHIP OF  
MUTUAL TRUST AND AMITY BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON A MUCH  
FIRMER AND MORE SOLID BASIS THAN AT ANY TIME IN THE PAST;  
IT WILL MARK THE BIRTH OF A NEW ERA WHERE JAPAN AND THE  
UNITED STATES WILL COOPERATE IN ORDER TO CONTRIBUTE TO THE  
PEACE AND PROSPERITY OF THE ASIAN-PACIFIC REGION AND HENCE  
TO THE ENTIRE WORLD. THIS, I BELIEVE, IS THE HISTORIC  
SIGNIFICANCE OF THE AGREEMENT SIGNED TODAY.

IN RECENT YEARS, ECONOMIC INTERFLOW BETWEEN OUR TWO COUNTRIES HAS DEVELOPED AT A PACE UNPRECEDENTED IN THE ANNALS OF HISTORY, GIVING RISE AT TIMES TO PROBLEMS NEEDING ADJUSTMENT. HOWEVER, THIS IS A PROCESS SYMBOLIZING THE DYNAMISM OF SUCH A RELATIONSHIP. I AM ENTIRELY CONFIDENT THAT WITH THE SPIRIT OF MUTUAL ACCOMODATION, THE PROBLEMS CURRENTLY FACING US WILL BE SOLVED, AS WILL ALL PROBLEMS SUCCEEDING THEM.

I WISH TO PAY SINCERE TRIBUTE TO THE GENEROSITY AND HUMANISM SHOWN BY PRESIDENT NIXON AND THE AMERICAN PEOPLE IN THE REVERSION OF OKINAWA AND PRAY FOR THE PROSPERITY OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

TO THE PEOPLE OF OKINAWA, I WISH TO SAY: YOU HAVE INDEED ENDURED FOR A LONG TIME AND THE DAY WHEN WE WILL WELCOME YOU TO THE MOTHERLAND IS FAST APPROACHING.

LET US NOW STRIVE TO BUILD TOMORROW'S OKINAWA PREFECTURE HAND IN HAND WITH THE PEOPLE OF MAINLAND JAPAN.

THANK YOU.

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON THE SIGNING OF THE AGREEMENT ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES

I AM INDEED GRATIFIED THAT THE AGREEMENT ON THE REVERSION OF OKINAWA, SO LONG WAITED FOR BY OUR PEOPLE HAS BEEN SIGNED BETWEEN THE GOVERNMENTS OF JAPAN AND THE UNITED STATES.

I AM DEEPLY MOVED WHEN I CONSIDER HOW THE PEOPLE OF OKINAWA MUST FEEL ABOUT THIS GREAT EVENT AND I WISH TO COMMEND THE WISDOM OF THE PEOPLES OF OUR TWO COUNTRIES WHICH HAS BROUGHT ABOUT THIS GREAT ACCOMPLISHMENT.

ON THE REVERSION OF OKINAWA WHICH HAD REMAINED FOR MANY YEARS AS AN IMPORTANT ISSUE PENDING BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES, FUNDAMENTAL AGREEMENT WAS REACHED IN THE JOINT COMMUNIQUE ISSUED IN THE FALL OF 1969 WHICH CALLED FOR THE REVERSION OF OKINAWA DURING 1972 FREE OF NUCLEAR WEAPONS ON THE SAME LEVEL AS MAINLAND JAPAN. SINCE THEN EVERY EFFORT HAS BEEN MADE BY BOTH GOVERNMENTS TO IMPLEMENT THIS AGREEMENT, AS A RESULT OF WHICH, PENDING THE COMING INTO FORCE OF THE PRESENT AGREEMENT THE PATH HAS BEEN SET FOR THE RETURN OF THIS TERRITORY TO THE MOTHERLAND.

THE REVERSION AGREEMENT I BELIEVE IS THE STARTING POINT OF THE NEW OKINAWA PREFECTURE.

THE GOVERNMENT HAS ALREADY EMBARKED UPON PREPARATIONS TO INSTITUTE NUMEROUS DOMESTIC MEASURES TO PROMOTE THE ECONOMY OF OKINAWA AND TO SECURE THE WELFARE OF ITS PEOPLE. IT IS OUR INTENTION TO DO OUR UTMOST, PENDING RATIFICATION PROCEDURES FOR THE AGREEMENT AND DELIBERATIONS IN THE DIET TO IMPLEMENT THESE MEASURES WITHOUT DELAY IN THE MAKING OF A PROSPEROUS OKINAWA PREFECTURE. WITH RESPECT TO THE PROBLEM OF CLAIMS OF THE PEOPLE OF OKINAWA VIS A VIS THE UNITED STATES, WE INTEND TO TAKE, AFTER REVERSION, APPROPRIATE DOMESTIC MEASURES.

I HAD ONCE STATED THAT THE POST-WAR PERIOD WILL NOT HAVE ENDED FOR JAPAN SO LONG AS OKINAWA HAD NOT BEEN RETURNED TO THE MOTHERLAND.

I AM CONFIDENT THAT THE TIME HAS NOW ARRIVED WHEN, WITH THE SIGNING OF THE REVERSION AGREEMENT, JAPAN CAN TRULY BE SAID TO HAVE EMERGED FROM THE POST-WAR PERIOD AND IS READY TO MOVE FORWARD TO FACE THE NEW ERA OF THE 1970S, PARTICULARLY THE NEW PACIFIC AGE.

WHEN I CONSIDER THE FUTURE OF OUR COUNTRY IN THE FACE OF THESE NEW CHALLENGES, I FEEL BOUND TO RENEW MY RESOLVE TO DO MY UTMOST IN SEEKING SOLUTIONS TO THE PROBLEMS OF OUR PEOPLE BOTH AT HOME AND ABROAD AND IT IS IN THIS CONNECTION THAT I CALL UPON MY PEOPLE FOR THEIR UNDERSTANDING AND COOPERATION.

ADDRESS OF FOREIGN MINISTER AICHI  
AT THE SIGNING CEREMONY

I WOULD LIKE TO SAY A FEW WORDS ON THE OCCASION OF THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS.

SINCE THE ISSUANCE OF THE HISTORIC JOINT COMMUNIQUE BETWEEN PRIME MINISTER SATO AND PRESIDENT NIXON IN NOVEMBER 1969, STEADY EFFORTS OVER A YEAR AND A HALF BY THE NEGOTIATORS OF THE TWO GOVERNMENTS TO DRAFT THE REVERSION AGREEMENT HAVE CULMINATED IN FINAL AGREEMENT BEING REACHED BETWEEN SECRETARY ROGERS AND MYSELF IN PARIS ON JUNE 9TH. ON THAT OCCASION, I PROMISED SECRETARY ROGERS THAT I WOULD BE MEETING WITH HIM AGAIN OVER TELEVISION. IT GIVES ME GREAT PLEASURE TO FULFIL THIS PROMISE BY TAKING PART IN THE UNPRECEDENTED SIMULTANEOUS SIGNING OF THIS AGREEMENT THROUGH THE RELAY SATELLITE. I AM CONFIDENT THAT THIS EVENT WILL RESPOND TO THE FERVENT WISH OF THE ONE MILLION INHABITANTS OF OKINAWA AND OF THE ENTIRE JAPANESE PEOPLE AND THAT IT WILL PLACE THE RELATIONS OF FRIENDSHIP AND AMITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON A FIRM AND LASTING FOUNDATION. IT IS MY EARNEST HOPE THAT THE PRESENT AGREEMENT WILL COME INTO EFFECT AT THE EARLIEST POSSIBLE DATE AND THUS PAVE THE WAY FOR THE RETURN OF OKINAWA TO THE MOTHERLAND.

ADDRESS BY FOREIGN MINISTER AICHI  
AFTER SIGNING OF RELATED DOCUMENTS

THE SIGNING OF ALL THE DOCUMENTS RELATING TO THE  
REVERSION OF OKINAWA HAS JUST BEEN COMPLETED.

I WOULD LIKE TO TAKE THIS OCCASION TO EXPRESS MY  
HEARTFELT APPRECIATION TO AMBASSADOR MEYER FOR HIS UNTIRING  
ENDEAVORS IN THE NEGOTIATIONS ON REVERSION SINCE HIS  
ASSUMPTION OF OFFICE TWO YEARS AGO AND TO MINISTER SNEIDER,  
AS WELL AS TO UNDER SECRETARY JOHNSON AND OTHER OFFICIALS  
CONCERNED IN WASHINGTON FOR ALL THEIR EFFORTS IN BRINGING  
THESE NEGOTIATIONS TO A SUCCESSFUL CONCLUSION.